

Quelques conseils pour cette balade...
Some words of advice for this walk...

Départ de l'église *port levé*
Departure from the church

Sentier balisé en jaune

Path marked by yellow beacons

Circuit pédestre

Footpath

Accès interdit aux propriétés privées

No entry to private properties

Merci de respecter la nature, ne jetez ni papiers, ni plastiques.

Please respect the nature, please respect the country code.

Don't throw away any paper or plastic.



Stèle de Marie Ravenel (Poëtesse du Cotentin)
Marie Ravenel's stèle (Poetess from Cotentin)



Bonne promenade et Bonne découverte !
Enjoy your walk and your new discoveries !

Renseignements / Information

Offices de tourisme / Tourist Offices at :

Barfleur : 2, Quai Henri Chardon - Tél. 02 33 54 02 48

Fermanville : 20, Vallée des Moulins - Tél. 02 33 54 61 12

Quettehou : 1, Place de la Mairie - Tél. 02 33 43 63 21

Saint-Pierre-Eglise : Place Abbé St Pierre - Tél. 02 33 54 37 20

Saint-Vaast-la-Hougue: Place du Général de Gaulle - Tél. 02 33 23 19 32

Parcours de 6 km - (3,7 miles) - Durée : 2h15 - Time : 2h15



Légende key

- Parcours —
- Route —
- Habitation
- Dwelling
- Panneau
- Sign post
- Route goudronnée
- Made-up road
- Chemin empierré
- Gravel path
- Eglise
- Church
- Bande de rappel
- Right way
- Fausse piste
- Wrong way
- Changement de direction
- Right turn,
- Left turn



COMMUNAUTE DE COMMUNES DU CANTON DE SAINT-PIERRE-EGLISE

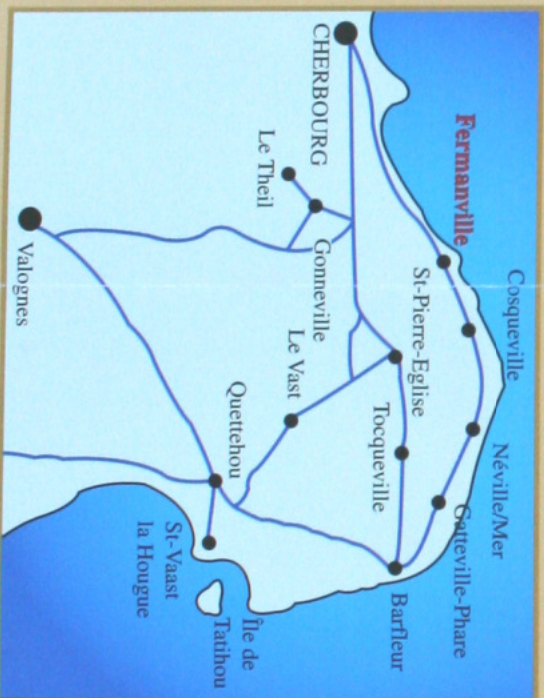
Tél. 02 33 23 19 55 - Fax 02 33 23 19 56

E-mail : CommunauteCommunesStPierreEglise@wanadoo.fr

Ce sentier a été réalisé à l'initiative de la Communauté de Communes du canton de Saint-Pierre-Eglise par le Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin. This walk has been devised on the initiative of the Communauté de Communes du Canton de Saint-Pierre-Eglise by the « Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin ».



CENTRE PERMANENT D'INITIATIVES POUR L'ENVIRONNEMENT DU COTENTIN



FERMANVILLE

Sentier de découverte en Val de Saire
The Val de Saire discovery route
Patrimoine et Histoire locale
Heritage and local history



A la découverte de Fermanville, pays du granit rose

Ce circuit pédestre de 6 km vous permettra de mieux connaître cette commune de 1 500 habitants entre terre et mer. A travers ses nombreux hameaux et en longeant la mer, vous découvrirez la richesse de son patrimoine naturel et bâti et la beauté de ses paysages, parmi les plus pittoresques du Val de Saire.

Pour parfaire vos connaissances, 10 bornes ludiques d'information jalonnent ce sentier. Pour confirmer vos observations ou vérifier la réponse posée à chaque station, il vous suffira de soulever le volet métallique sur lequel sont apposés textes et illustrations. Sous la forme d'un jeu questions-réponses, ce dépliant vous fournira des compléments d'information sur cette commune cotentinaise.

Discovering Fermanville, The pink granite country



This walk of 6 km enables you to get to know this village of 1,500 inhabitants between land and sea. Across its numerous hamlets, and by walking along the seashore, you will discover its rich natural and monumental heritage together with the beauty of its landscapes, among the most picturesque of Val de Saire. To improve your knowledge, 10 information posts mark out the walk. To confirm what you find or to check the answer to the question asked at each « station », you just have to lift the metal flap on which you will find both text and illustrations. With its question and answer game, this pamphlet will give you further information on this commune of Cotentin.

1. Le port du Cap Lévi

1. Ce charmant petit port à l'allure tranquille a vu débarquer des Romains, et quelques siècles plus tard des Vikings. En effet, l'origine étymologique « Cap Lévi » vient du scandinave « kapel vik », « Vik » désigne dans cette langue une « anse ».

Une première jetée en pierres sèches est édifiée en 1786, démolie par une tempête en 1806. Une jetée maçonnée sera construite de 1861 à 1866 complétée par une seconde jetée fermant le port par l'ouest de 1877 à 1880. D'une longueur de 139 mètres, elle donne au port son aspect définitif. En 1991, une cale en béton garnie de pierres taillées est rajoutée, épousant la courbure de l'ancienne digue de 1861.

1. Savez-vous quel duc de Normandie et roi d'Angleterre a débarqué ici au XII^e siècle ?



1. Cap Lévi harbour

1. This charming small harbour saw the landing of Romans, and a few centuries later came Vikings. Indeed, the name origin of « Cap Lévi » comes from the Scandinavian « kapel vik ». « Vik » designates in this language a « cove ».

A first dry stone jetty was built in 1786, broken by a storm in 1806. A new masoned jetty will be built from 1861 to 1866, completed by a second one closing the harbour by west side from 1877 to 1880. Its 139 metres length gives the harbour its final aspect. In 1991, a cement hold fitted out with cut stones has been added, hugging the 1861 ancient dike.

1. Do you know what duke of Normandy and king of England landed here in the 12th century ?

2. Le fort du Cap Lévi

2. Entre 1801 et 1806, Napoléon 1er fit édifier une batterie circulaire de 35 m de diamètre sur le cap Lévi. Armée de deux bouches à feu, il protégera le passage du cap et les mouillages voisins. Ce fort est situé en élévation à 19,50 m au dessus du niveau des hautes mers. Jamais terminé, il fut déclaré en 1875. Utilisé pendant la guerre 14-18 par des marins qui avaient installé un microphone sous la mer afin de déceler la présence de sous-marins, il fut à nouveau occupé au cours de la seconde guerre mondiale par une garnison allemande puis, partiellement détruit par les bombardements alliés en 1944.

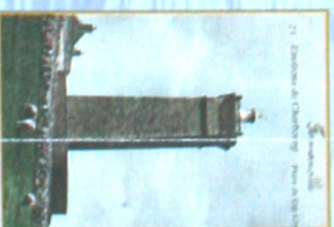
2. En 1953, il fut acquis par un industriel cherbourgeois, d'abord constructeur aéronautique, puis naval. Connaissiez-vous ce dernier ?



3. Le phare

3. Le phare de Fermanville (le second du Val de Saire après Gatteville) fut construit en 1947 et remplace un précédent détruit par les Allemands en juin 1944. Il a la particularité de posséder une forme quadrangulaire à face incurvée de 6 mètres de côté. Entièrement en granit, il culmine à 28 m du sol et à 36,85 m au-dessus du niveau des hautes mers, par marée moyenne et possède 113 marches. Il est automatisé depuis 1990.

3. Savez-vous de quand daterait la construction



2. Cape Lévi fort

2. Between 1801 and 1806, Napoleon 1st had a semi-circular battery of 35 m diameter made on Cap Lévi. Mounted with two pieces of artillery, it will protect the crossing of the cape and the neighbouring moorings. This fort is 19,50 metres up the high seas level. Never finished, it was declared obsolete in 1875. Used during first world war by sailors who had placed a microphone under the sea so as to detect the presence of submarines, it was occupied again during second world war by a German garrison then, partly destroyed by bombings of the allies in 1944.

2. In 1953, it was bought by an industrialist from Cherbourg, firstly aircraft-maker, then shipbuilder. Do you know him ?

3. The lighthouse

3. Fermanville lighthouse (the second in Val de Saire after Gatteville) was built in 1947 and replaced a previous one destroyed by the Germans in June 1944. Its particularity is to have a quadrangular form with a bent-face of six-metre sideways. Entirely granite-made, it culminates to 28 m off the ground and 36.85 m above the high seas level, by medium tide and has 113 steps. Since 1990, it has been working automatically.

3. Do you know when the first lighthouse was built ?

1851 à 1854 le phare de Fermanville fut construit par le Général de la Manche.

3. Le phare de Fermanville (le second du Val de Saire après Gatteville) fut construit en 1947 et remplace un précédent détruit par les Allemands en juin 1944. Il a la particularité de posséder une forme quadrangulaire à face incurvée de 6 mètres de côté. Entièrement en granit, il culmine à 28 m du sol et à 36,85 m au-dessus du niveau des hautes mers, par marée moyenne et possède 113 marches. Il est automatisé depuis 1990.

3. Fermanville lighthouse (the second in Val de Saire after Gatteville) was built in 1947 and replaced a previous one destroyed by the Germans in June 1944. Its particularity is to have a quadrangular form with a bent-face of six-metre sideways. Entirely granite-made, it culminates to 28 m off the ground and 36.85 m above the high seas level, by medium tide and has 113 steps. Since 1990, it has been working automatically.

réponses :

réponses :